

Резюме:

Беспечный студент Вилли получает по окончании лекции задание от доцента прочитать главу из определенной книги. Для него это «темный лес» и он осознает, что хочешь-не-хочешь, а с библиотекой придется разобраться.

Ведущий: Пятница, лекция Испанского в Лекционном зале 1 клонится к завершению. Вилли сидит в последнем ряду и уже складывает свои вещи. Он с нетерпением ждет выходных.

Доцент: И пожалуйста не забудьте прочитать первые три главы из книги Николауса Шпак-Долтс «Введение в Морфологию испанского языка».

Вилли: Е-е? Ну классно, теперь придется искать этого Николауса...Где я его извольте возьму? Хмм-м... где-то там я видел что-то с книгами ... Супер, думаю, это как раз то что нужно: это пожалуй и есть университетская библиотека.

Консультант: Стойте! Подождие пожалуйста! Пальто и сумки в библиотеке запрещены! Оставьте пожалуйста Ваши вещи в гардеробе в одной из кабинок. Гардероб находится сразу напротив стола выдачи.

Вилли: Упс, я этого не знал. 2 Евро в залог, чтобы воспользоваться кабинкой. Подумать только! 2 Евро за кабинку? Может найдется, ведь у мене есть с собой мелочь, посмотрим. Не, ни одной двушки. Привет, ты мог бы мне разменять мелочь на 2 Евро?

Студент: Конечно, вот, пожалуйста.

Вилли: Спасибо!

Студентка: Извините! Я пытаюсь сосредоточиться, а ты здесь звонишь прямо в Читальном зале. Будь любезен сделай музыку потише! Я просто хотела бы читать в тихой обстановке. В библиотеке должна соблюдаться тишина: поэтому никакой музыки, телефонных звонков и разговоров. В конечном счете люди здесь работают, и для этого необходимо концентрироваться, не так ли?

Вилли: Так понятно. Хмм-м, только теперь куда? Ява-программированин для продвинутых. Не моя область. Лучше-ка спрошу кого-нибудь. Извините!

Информатик: Слушаю?

Вилли: Я ищу книгу по-испанскому Николаус а ээ-э ...не-е Николауса Шпак-Дольт.

Информатик: Испанский говоришь? Тогда ты здесь не по адресу. Библиотека кстати состоит из несколько отделений. Здесь около университетского озера располагается Отдел Естественных наук. Здесь можно найти книги по физике, информатике и

математике. Наверху, на холме за источником находится Отдел Социальных наук, где можно найти книги по психологии, юриспруденции и экономике. Также на холме, вверх по-лестнице, находится Центральная Библиотека, там ты можешь найти все остальное, на пример книги по лингвистике. Если ты ищешь книги по испанскому, то это то, что тебе нужно. Там кстати у входа находится информационный стол, куда ты можешь обратиться при необходимости.

Вилли: Спасибо, так и сделаю! На этот раз поступлю по-умному и сразу обращусь в справочную. Извините, не подскажете где я могу найти книгу автора Шпак-Долт «Введение в Морфологию испанского языка»?

Консультант: Вы не прослушали лекцию «Введение по пользованию библиотекой»? В начале каждого семестра мы устраиваем для новых студентов подобный курс. На этом курсе мы проводим экскурсию по библиотеке и показываем студентам все что им необходимо здесь знать. Расписание можно найти в Интернете или на доске объявлений здесь в Центральной Библиотеке. Но так уж и быть, я объясню Вам все сейчас. Итак мы располагаем электронным каталогом, при помощи которого Вы можете найти необходимые книги. Этот электронный каталог называется ОПАК и его можно очень просто найти на нашей интернет-странице www.bibliothek.uni-augsburg.de. Здесь в поле поиска вводите название и автора книги, видите? Затем появляется сообщение о том, имеется ли данная книга в наличии и где ее можно найти. Код 66/IM 4450 значит, что книга находится на стеллаже номер 66 под номером 4450. Повсюду можно увидеть указатели с номерами стеллажей.

Вилли: Да это же так просто! Я сейчас же займусь поиском.

Студентка 1: *ОПАК совершенно незаменим, для того чтобы осведомиться есть ли данные книги в библиотеке.*

Студентка 2: *Чем ОПАК хорош? Тем, что можно сузить заданный поиск. На самом деле помогает то, - в противном случае ты был бы совершенно сбит с толку огромным количеством совпадений,- что поиск можно сузить до Англистики, например. Таким образом, результат поиска выдает более короткий список, что уже хорошо.*

Вилли: „Ха, вот это и есть нужный указатель. Прямо таки поиск сокровища... Стеллаж 66 ...вот он! Скорее к столу выдачи. Привет еще раз! Я хотел бы взять эту книгу.

Консультант: Выдача книг на выходные начинается кстати только в 15 часов, итак через 15 минут, но я не хочу на этом настаивать. Придерживайтесь, пожалуйста отведенного времени при возврате книг. Это значит сдайте пожалуйста книгу в Понедельника до 10-ти часов!

Консультант: Мы хотим, чтобы книги были в фонде библиотеки с Понедельника по Пятницу, для того чтобы ими могли воспользоваться как можно больше студентов. Если вы хотите одолжить книгу на неделю, то это возможно сделать с 20 часов до 10 утра следующего дня. На выходных здесь находятся немногие студенты.

Поэтому вы можете взять книги с Пятницы 15 часов до Понедельника 10 часов.
Для этого мне нужен ваше студенческое удостоверение.

Вилли: Ах так, момент ...

Консультант: Спасибо... Кстати если вы заказываете книгу по межбиблиотечному обмену, то можете пользоваться ею в течение месяца! Межбиблиотечный заем функционирует именно таким образом, что книги из других библиотек предоставляются в распоряжение и могут быть удержаны в течение более длительного срока.

Вилли: Буду иметь ввиду!

Студент: Межбиблиотечный обмен а также электронная библиотека периодической литературы – это практично. Не знаю пользовался ли ты уже EZB, с доступом к важнейшим научным журналам, на которые оформлен абонемент, и к тому же онлайн, вот как! Можешь спокойно читать у себя дома.

Консультант: Итак это всё. Пока и хорошего дня!

Вилли: Спасибо, Вам тоже. Наканец-то выходные! Вечеринка, отдых... ЭТО так здорово...Для чтения у меня ещё будет время в Воскресение.

Предупреждение! Ёлки! Забыл в Понедельник сдать книгу! И ещё должен прочитать первые три главы! Придётся пожалуй сегодня ночью покарпеть.

Позавтракал, теперь в университет, чтобы сдать книгу. Ещё одна ступенька... порядок! Хе-е? Нет, не может быть. Закрыто! «Часы работы с Понедельника по Пятницу с 8.30 до 24 ч. и Суббота с 9.30 до 24 ч.»... а сегодня Воскресение...

Autoren:

Laura Jaworek, Tobias Stauner

Übersetzt von

Alexandra Frank